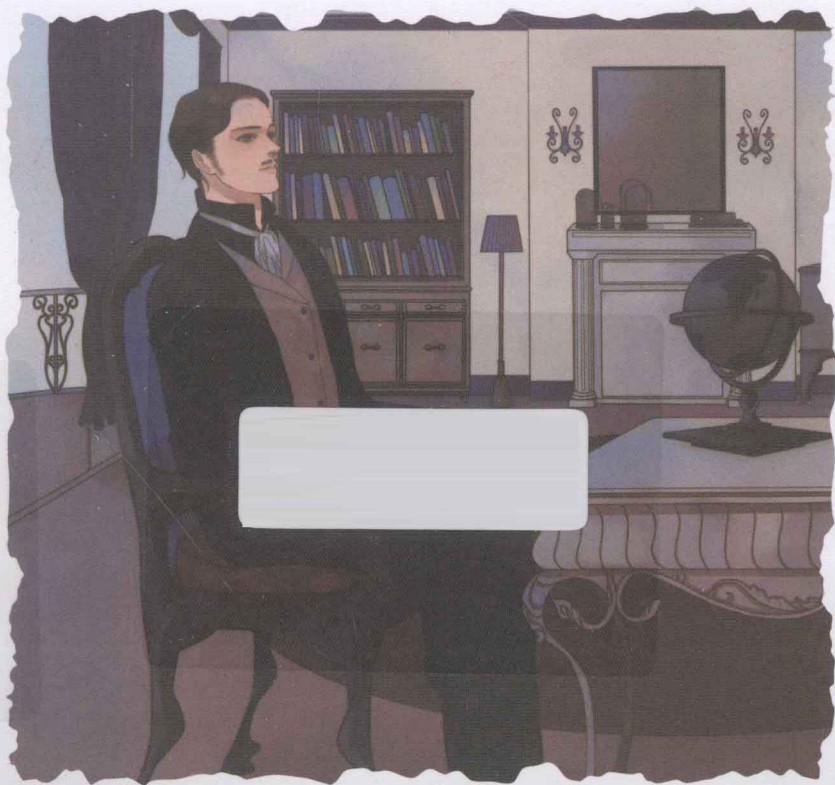


Le Tour du Monde en Quatrevingts Jours

八十天环游地球

[法] 凡尔纳 著

张容 译



MK珍藏版世界名著系列

[法]凡尔纳 著

张 容 译

八十天环游地球

 中国致公出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

八十天环游地球 / (法) 凡尔纳 (Verne,J.) 著; 张容译. — 北京: 中国致公出版社, 2013.5

(MK 珍藏版世界名著系列)

ISBN 978-7-5145-0544-3

I . ①八… II . ①凡… ②张… III . ①科学幻想小说—法国—近代 IV . ① I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 072866 号

八十天环游地球

- 作 者 [法] 凡尔纳
译 者 张 容
出 版 中国致公出版社
(北京市朝阳区八里庄西里 100 号住邦 2000 商务中心 1 号楼东区 15 层)
出 品 湖北知音传媒集团知音动漫有限公司
(武汉市东湖路 169 号)
发 行 中国致公出版社
作品企划 知音动漫图书·时代坊
责任编辑 裘挹红
特约编辑 尚燕彬 白利忠 许斐然
装帧设计 李 婕
印 刷 湖北知音印务有限公司
版 次 2013 年 6 月第 1 版
印 次 2013 年 6 月第 1 次印刷
开 本 880mm × 1230mm 1 / 32
印 张 7
字 数 173 千字
书 号 ISBN 978-7-5145-0544-3
定 价 15.00 元
-

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 027-68893228)

(如发现印装质量问题, 请寄知音书局调换, 电话: 027-68890729)

序

滋养一生的经典



年少时我曾把一本《八十天环游地球》翻得飞边卷沿的。当时阅读《八十天环游地球》，我是何等的“入戏”啊，隔一段时间读一遍，像同老朋友会面，总能找到新的兴奋点。读到动情处，我便与主人公一起焦灼，一起欣慰，用“想其所想，急其所急”来形容一点儿也不算夸张。时光飞逝，转眼间数十年过去了，今天再来翻阅《八十天环游地球》，已不是当时少年的心境，又是另一种滋味。

是什么让孩童时的我对它爱不释手，读得如饥似渴；又是什么让今天的我对它依然兴致盎然，并读出了新意？我试着梳理了一下，或许这也正是这本书广受欢迎、经久不衰的魅力所在吧。

首先，是福格的勇于挑战精神。依一八七二年通讯与交通的发达程度，八十天环游地球在诸多“有识之士”看来，那是绝对不可能的事情。而福格则不那么保守地看待这个难题，他挺身而出，大胆应战。一张赌局的字据签毕，他便慨然踏上“冒险”的征程。这种“敢为天下先”的精神，代表了福格生活的那个时代的进取精神——在资本主义上升时期，冒险精神与开拓进取互为同义词。即使是在今天，福格这种“言必信，行必果”的行动力，都是令人钦佩和值得学习的。

其次，是福格的乐观精神与生存智慧。虽说他胸怀着志在必得、志在必胜的信念上路，但他的这趟旅行远非一帆风顺，一路上

险象环生，“人祸”与“天灾”接连不断。每到紧要关头，福格总是镇定自若，乐观豁达，开动脑筋很快找到摆脱困境的办法。比如将大象和雪橇作为旅途中的临时交通工具，将船上的桅杆、舷木、隔板等作为燃料全部烧掉，等等，正所谓“办法总比困难多”。

再次，是福格的人性之美。按说，在八十天这段时间里，争取时间完成旅行，赢得打赌胜利应当是第一要务，应当心无旁骛，千方百计去达成。然而，福格并没有因一己之念而远离道义。路遇送葬队伍，得知美丽少妇艾达将成为无辜的牺牲品，福格立刻中断行程，巧施妙计，拯救了艾达的性命。当万能钥匙因解救旅客失踪，福格没有撒手而去，而是带领士兵竭力搜救，最后将万能钥匙和另外两名旅客营救回来。在有价的时间与无价的情义面前，福格毅然选择了后者。这也正是万能钥匙对他鞍前马后、忠心耿耿，艾达夫人对他仰慕有加、以身相许的原因所在。福格身上所散发出来的人性光芒，放在今天，依然温暖美好。

当然，这部作品的魅力远不止这些。不同读者在不同情境不同心态下阅读，会有不同的感触与发现。一部好作品所蕴含的宝藏，一部分是作者有意显露出来的，另一部分则是读者自己发掘出来的。更多的美与好，全靠读者自己去探寻，就如福格接受赌局踏上旅途，只要去做，总会有意想不到的收获。

意大利现代小说大师卡尔维诺在《为什么读经典》一书中对“经典作品”给出了这样的定义：“经典作品是那些你经常听人家说‘我正在重读’而不是‘我正在读’的那种。”从年少到如今，《八十天环游地球》一直被我爱读、重读再重读。于我而言，这是经典。我相信，于每个读者而言，它同样是可以滋养一生的经典，因为涵纳着科学精神、道德良知和艺术激情的作品，永远不会被时光所湮灭。

王 玮



带着问题读书：

1. 你是否想过去环游地球？你觉得环游地球一周需要多长时间？你认为在一八七二年那样的时代，在八十天内真的能环游地球一周吗？主人公福格能成功完成八十天环游地球的壮举，你认为他凭借的是什么？
2. 生活中既有信守承诺的君子，也有言而无信的寡信之人。福格当属前者。你的身边有像福格这样的人吗？试着将他们和福格比较一下。
3. 福克先生与他的仆人万能钥匙的性格差异很大，人生目标也不同，但在环游地球的八十天中他们却相处融洽，你觉得这是为什么？
4. 凡尔纳一生创作了多部科幻小说，可谓是世界科幻小说第一人。你还读过他的哪些作品？请试着比较一下。《八十天环游地球》与其他作品有什么异同？

实用知识

内容梗概

在一八七二年的伦敦，一位名叫福格的绅士跟人打赌说能在八十天内环游地球，并以两万英镑为赌资。在当时大多数人的概念中，这是无法实现的事。然而福格先生却信心满满地出发了。时间紧迫，交通落后，环境险恶，身边还有个密探如影随形、横加阻挠，还有时时意想不到的艰难险阻发生。福格能最后赢得了赌局吗？惊险与精彩就在他的环游路上。

作者扫描

儒勒·凡尔纳(1828—1905)，法国小说家、博物学家、科普作家，现代科幻小说的重要开创者。

凡尔纳生于南特费多岛，父亲名叫皮埃尔·凡尔纳，是一名诉讼代理人，母亲名叫索菲·阿洛特·德·拉菲伊。凡尔纳有一个弟弟和三个妹妹。

一八三三年到一八四六年，凡尔纳先就读于一位远洋轮船长的遗孀桑班夫人所办的学堂，后来和弟弟保尔一同转入圣斯塔尼斯拉小学，随后又进入圣多纳蒂扬的一所小神学院。凡尔纳小学时在希腊文、地理和拉丁文上表现出色。后进入皇家中学，即后来的南特中学。

一八四七年，凡尔纳依父亲的心愿到巴黎学习法律。但繁华的巴黎却激发了他对戏剧的狂热。一八五〇年末，他的第一部剧作出版。一八五二年，凡尔纳拒绝继承父业，转而从事文学创作。

父亲对此大发雷霆,断绝了对他的经济援助。从此,年轻的凡尔纳不得不靠写作赚钱,维持生计。

凡尔纳在巴黎图书馆花费了相当长时间钻研地理、工程和航天等科学,一八六三年,他完成了第一部小说《气球上的五星期》。这本书的出版非常不顺利——连续十六家出版社拒绝了他。屡战屡败的凡尔纳一气之下把书稿投入火中,幸亏他的妻子把书稿抢救出来;幸运的是,第十七家出版社同意出版此书。《气球上的五个星期》出版后大获成功,仅出版第一年在法国就卖出了三千册。随后,他又创作了《地心游记》、《从地球到月球》和《海底两万里》等作品。这些小说大获成功,成了畅销书,凡尔纳也成了一位富翁。

凡尔纳的创作很大程度上依靠广泛的阅读和材料搜集,另一方面,旅行也与他创作有着密切关系。一八七六年,凡尔纳购置了一艘游艇,开始环游欧洲。一八九三年,凡尔纳在接受采访时说:“我喜欢乘游艇,但同时并不会忘记为我的书采集些信息。每部小说都能从我的出游中获益。”

一八八三年,凡尔纳被选为亚眠市议员,他担任此职一直到一九〇五年去世为止。

凡尔纳一生写了六十多部大大小小的科幻小说,主要分为两类,一类是反映十九世纪末期的世界,如《格兰特船长的儿女》、《八十天环游地球》、《沙皇的信使》等;另一类是反映想象中的世界,如《太阳系历险记》、《征服者罗比尔》等。凡尔纳的最后一部小说是一九〇五年出版的《大海入侵》。他以大量科幻著作和在科幻小说创作中的突出贡献而被誉为“科幻小说之父”。凡尔纳的小说描写大多有科学根据,很多在当时看来是虚构和夸张的幻想,在后来成为了现实,所以有评论家说他的作品是有趣的科学预言。

联合国教科文组织的资料显示,全世界范围内,凡尔纳作品的译本已累计达四千六百五十八种,仅次于阿加莎·克里斯蒂,位居被翻译最多作家的第二位,位在莎士比亚之上;他也是二〇一一年

世界上作品被翻译次数最多的法语作家。法国将二〇〇五年定为凡尔纳年,以纪念他去世一百年。

作品审美

从十八世纪开始,人类进入工业革命时代,蒸汽机作为动力机被广泛使用,极大地提高了人类的生产与行动效率,为人类社会带来了前所未有的巨大变革。进入十九世纪后,科学技术获得了长足发展,许多自然现象以及宇宙奥秘得到了成功探索和揭示。人们对科学技术和自然科学日益重视,对未来的憧憬兴致也日益浓厚。这为科幻作品的涌现提供了良好的知识和社会基础。凡尔纳密切注意着科学上的新成就。早在一八五二年,他就开始搜集有关现代科学积累的一切地理、地质、物理、天文方面的材料,广泛阅读英国天文学家赫舍尔、法国天文学家阿拉戈、德国博物学家和旅行家洪堡、法国生理学家米尔纳·爱德华、法国地理学家艾利塞·勒克吕等人的作品。因为有知识的不断完善和更新,所以凡尔纳能站在科学的最前沿,构思出包含最新颖科学知识的作品——《八十天环游地球》。

《八十天环游地球》中所讲述的是人类运用科学,与时间赛跑,向困难挑战的探险故事。在这部作品中,凡尔纳用生动传神的笔法塑造了一个个栩栩如生的人物形象,传达了一种乐观向上、积极进取的思想,读了令人振奋和感慨。

凡尔纳善于布局构思,他的小说悬念不断,峰回路转,充满了种种令人意想不到的神奇和惊险。比如,小说一开始,福格和朋友立据打赌,要在八十天内环游地球一圈。本来八十天的时间就很紧迫,这时候偏又节外生枝,菲克斯侦探认定福格是盗窃犯,一再阻扰他们的旅程。这主仆二人究竟能否在预定的时间回到英国呢?实在是让人捏把汗。再如,小说的最后一部分写道,福格先生眼看胜利在望,偏偏被关在海关。当他被放出来之后,发现已经不

可能“准时”赶回伦敦了。正当沮丧之时，万能钥匙突然发现：原来他们自西向东绕地球一周，根据时差反而提前了一天的时间！于是福格又出人意料地赢得了胜利。这一次又一次的意外，让读者充分体会到了旅途的惊险刺激和故事一波三折美妙之处。

《八十天环游地球》所描述的情节，在十九世纪交通极不发达的年代，是非常新鲜甚至超前的。凡尔纳用科幻手法表现了未来世界的各种先进科技，不仅震撼了读者，也让更多的追随者明白，幻想在科幻创作中有着举足轻重的地位。他影响了后来一代又一代的科幻小说创作者。

我国自一九〇〇年经世文社首次翻译出版《八十天环游地球》（当时译作《八十日环游记》），到目前，《八十天环游地球》已有六十多个版本，可见它在中国读者中的受欢迎程度。

大方之言

凡尔纳是我生活的导演。

——美国发明家 西蒙·莱克

现代科技只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程。

——法国院士 利奥泰盛

延伸阅读

凡尔纳的中国情结

凡尔纳的一生，有很多时间是在旅行中度过的。他走遍了整个欧洲，也访问过美洲和非洲，但是，从没到过亚洲。中国对他而言是个陌生的国度。

然而，与雨果一样，凡尔纳虽没来过中国，却对中国充满了浓厚的兴趣。香港、广东、上海和北京都曾以不同的形式在他的小说中出现，他的小说甚至还提到了《四库全书》。

在《八十天环游地球》中，主人公福格和他的仆人就乘船到过

中国的香港。出版于一八七〇年的最著名，也最为中国读者所熟知的《海底两万里》，其中就有不少描写中国的文字。一八七八年出版的作品《著名的旅行及旅行家》中，他用了一百多页的篇幅描写发现中国内地的早期旅行。一八七九年出版的《十八世纪伟大的航海家们》，也有三十多页的篇幅描写中国。一八八六年出版的《征服者罗伯》，写过一架飞行机器在北京上空盘旋，并从空中角度对北京这座城市进行了精彩的描述。一八九一年出版的《布朗里肯太太》中，他则设置了两位中国人，一个叫李盛欧，一个叫李普奇。次年，凡尔纳又出版了《特派记者与克劳迪斯·彭巴纳克》，小说讲述了一名新闻记者乘火车从巴黎到北京的一次旅行，小说倒数第三章的内容则全部以中国为背景。

而凡尔纳于一八七九年完成的另一部作品《一个中国人在中国的遭遇》则是他唯一一部主要描写中国的小说。为写这部小说，凡尔纳从一八七八年开始做准备。他在给书商的信中说：“我手头摆了二十多部和中国有关的书籍……已经全身心地投入中国王国的研究了，我差不多已成了中国九品芝麻官。”

《一个中国人在中国的遭遇》主要讲的是一个名叫金福的富家子弟，玩世不恭，觉得生活太过平淡乏味，便想自杀。他为自己买了保险，请老师王先生帮助自己自杀。但是在经历了一系列的奇遇之后，在王先生苦肉计的教育下，金福醒悟不该自杀，人生是美好的。书中体现出应当积极向上、珍惜美好生活的主题。书中的大部分内容是对当时中国的写实，然而也带有那个时代西方人对东方典型的、片面的主观印象，有些内容在当时的中国是并不存在的，比如炒股、买保险等。

能在书中如此大量地涉及中国，可见凡尔纳还真是蛮有中国情结的。

目录

Contents



序.....	001
实用知识.....	004
第一章.....	001
第二章.....	006
第三章.....	010
第四章.....	017
第五章.....	021
第六章.....	024
第七章.....	029
第八章.....	032
第九章.....	036
第十章.....	041
第十一章.....	046
第十二章.....	054
第十三章.....	060
第十四章.....	066
第十五章.....	073
第十六章.....	079
第十七章.....	084
第十八章.....	090

095	.....	第十九章
102	.....	第二十章
108	.....	第二十一章
115	.....	第二十二章
121	.....	第二十三章
127	.....	第二十四章
133	.....	第二十五章
139	.....	第二十六章
144	.....	第二十七章
150	.....	第二十八章
158	.....	第二十九章
165	.....	第三十章
172	.....	第三十一章
178	.....	第三十二章
182	.....	第三十三章
190	.....	第三十四章
193	.....	第三十五章
198	.....	第三十六章
202	.....	第三十七章
206	.....	我眼中的万能钥匙
209	.....	心动不如行动

第一章

费雷亚·福格和万能钥匙相互达成主仆关系

一八七二年，萨维尔街七号的“伯灵顿花园”（一八一六年谢立丹^①就是在这里去世的）的住户是费雷亚·福格先生。这位先生虽然竭力不做任何引人注目的事情，但他仍然是伦敦改良俱乐部^②最出类拔萃的显赫人物。

接替英国最荣耀的雄辩家的就是这位神秘的费雷亚·福格先生。人们对他几乎一无所知，只知道他是一个风流倜傥的君子，英国上流社会的美男子。

有人说他长得像拜伦^③，只是头像，而脚却挑不出任何毛病；不过他是一个有颊髯和小胡子的拜伦，一个冷漠无情的拜伦，他就是活上千年也不会变老。

费雷亚·福格是地地道道的英国人，但可能不是伦敦人。交易所和银行从来就没有他的踪影，在城里任何一家商行也看不到他。伦敦的港口和码头也从未停泊过船主是费雷亚·福格的货船。这位绅士没有参加任何管理委员会。律师公会、内殿和中殿法学协会、林肯院和格雷院^④都没有听到过他的名字。他从来也没有在大法官法庭、女皇审判庭、财政法庭和教会法庭打过官司。他既不是实业家，也非批发商；既不是商人，也非农业经营者。他既

① 查理·布林斯莱·谢立丹是十八世纪后期英国最有成就的喜剧家。

② 十九世纪英国辉格党的俱乐部，一八三〇年成立。

③ 拜伦（1788—1824），英国诗人，是个瘸子。

④ 伦敦的四个鉴定律师的机构。

未参加英国皇家协会，也不是伦敦协会的成员；既不是手工业者协会的成员，也不是罗素协会的会员；在西方文学会和法律学会也无一席之地，女皇陛下直接管辖的科学艺术联合会还是没有他的位置。总之，他不属于遍布英国首都的众多协会，从亚莫尼卡协会直到昆虫协会，后者以消灭害虫为目的。

费雷亚·福格先生是改良俱乐部的成员，仅此而已。

假如有人对这样一个神秘的绅士居然能够加入如此荣耀的协会感到吃惊的话，他得到的回答是他是通过巴林兄弟^①引荐的，在巴林银行他有账户。他的账面始终有存款，所以他开的支票总是照单即付，信誉良好。

这个费雷亚·福格很有钱吗？这一点毫无疑问。可他是如何富起来的呢？消息灵通人士对此都无话可说，要想知道这个秘密，最后只能向费雷亚·福格先生请教。不过，他从不挥霍，也不吝啬；只要有某项高尚的公益慈善事业缺乏经费，他都默默地捐款，甚至都不留姓名。

总而言之，这位绅士是世上最不爱交际的人。他少言寡语，这沉默寡言的性格更增加了他的神秘感。但他的生活按部就班，每日所为都是千篇一律，不满足的人们只有充分发挥想象力了。

他旅行过吗？很有可能，因为没有任何人像他那样对世界地图烂熟于心。无论多么偏僻的地方，他都了解得一清二楚。有时，他简单明了的数句话就解开了俱乐部里有关失踪旅行家的众说纷纭的谜团。他指出种种真实的可能性，而事情的结果正如他所料，仿佛他长了千里眼。他应该是一个云游四方的人，至少在精神上是如此。

可是有一点是确凿无疑的，那就是费雷亚·福格先生已经多年没有离开过伦敦了。那些有幸比较了解他的人可以证实：除了

^① 英国十九世纪金融家族，一七七〇年，弗朗西斯·巴林和其弟约翰·巴林在伦敦首开巴林银行。

在那条从家里到俱乐部的必经之路上见到他外，没有人在其他任何地方看见过他。他唯一的消遣就是看报和玩惠斯特^①。这种安静的游戏很合乎他的个性，他赢多输少，可赢的钱从不落入自己的腰包，而是在他的慈善预算中占了很大比例。还有一点要注意到，那就是费雷亚·福格先生纯粹是为玩而玩，不是为了赢钱。玩牌对他来说是一场战斗，是对困难的挑战，但这场战斗没有运动，也用不着走动，不会疲劳，这与他的天性十分吻合。

众所周知，费雷亚·福格先生没有家室——这对那些老实巴交的人来说是可能的——也没有亲戚朋友——这种情况要少见得多。他独自住在萨维尔街的家里，没有任何人进过他的家。家里的情况无人知晓，一个仆人伺候他就够了。他每日在俱乐部按时准点用午餐和晚餐，固定的餐厅，固定的餐桌。他从不带会友回家，也从不邀请外客，十二点准时回家睡觉，从来不住俱乐部为会员准备的舒适房间。

一天二十四小时，他在家只待十个小时，要么是睡觉，要么就是梳洗。即使要散步，他也只是在俱乐部过厅细木镶嵌的地板上或回廊里踱方步，回廊的上方是蓝花玻璃的穹顶，二十根红云斑石的爱奥尼亚柱^②支撑着穹顶。无论是晚餐还是午餐，俱乐部的厨房、食品柜、配膳室、鲜鱼行、奶品房都为他提供美味佳肴；俱乐部里那些身穿黑礼服、脚蹬软底鞋、神态严肃的侍者用别致的瓷具给他端上菜肴，放在萨克斯出产的精美桌布上；他喝的雪利酒、葡萄牙波尔图葡萄酒、用香桂皮、香蕨和肉桂混合制成的葡萄酒都放在模子已失传的水晶杯里；他喝的冰镇饮料所用的冰是花巨资从美洲的湖泊里运来的，使饮料异常清凉可口。

如果说在这样的条件下生活的人是怪人，那么应该承认这种

① 惠斯特是类似桥牌的一种扑克玩法，保持安静是玩牌者要遵守的规则。

② 这是古希腊时期小亚细亚爱奥尼亚人创建的一种柱子，柱形优美，用于古希腊雅典的神庙里。

古怪也有它的优点。

萨维尔街的住宅虽然不算富丽堂皇，但以特别的舒适著称。由于房主的生活习惯一成不变，仆人所做的事也就少之又少了。但是，费雷亚·福格先生要求他唯一的仆人准时准点、一丝不苟地为他服务。十月二日那一天，费雷亚·福格先生辞退了詹姆斯·弗斯特，这个小伙子犯的过错仅仅是主人要华氏八十六度剃胡子的热水，而他送来的是华氏八十四度的热水。现在他正在等待他的接班人，这个人应该在十一点和十一点半之间到。

费雷亚·福格先生稳稳地坐在太师椅上，双脚并拢，很像接受检阅的士兵；他的双手放在膝盖上，身子挺直，高昂着头，眼睛一眨不眨地看着挂钟的指针移动，挂钟能记时、分、秒、日、星期和年，颇为复杂。按照常规，钟一敲十一点半，福格先生就要离开家，前往改良俱乐部。

就在这时，有人敲小客厅的门，福格先生就在客厅里。

被辞退的詹姆斯·弗斯特走进来。

“新仆人到。”他说。

一个三十来岁的小伙子进来后向主人行了礼。

“你是法国人？你的名字叫约翰？”费雷亚·福格先生问道。

“我叫让，请别见怪，”新来的仆人回答说，“让·万能钥匙，万能钥匙是我的绰号，同时也证明我与生俱来的应付自如的本事。先生，我自认为是个老实人，不过坦率地说，我干过不少行当。我当过流浪歌手、马戏演员，像莱奥塔那样在空中秋千上翻腾，像布龙丹^①一样在钢丝上跳舞；后来我还成了体操教练，以便更充分地发挥才能。最后，我曾是巴黎的消防队的中士。我的档案里还有好几次救大火的记录呢。可是我离开法国已经有五年了。我想体验一下家庭生活，于是我在英国干跟班。现在我没有工作，当我得知费雷亚·福格先生您是全英国最准时守约、最深居简出的人时，

^① 莱奥塔和布龙丹都是著名的杂技艺人。